

OR-CR-224

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik ruchu i obecności

(EN) Presence sensor

(DE) Präsenzmelder

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepegarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje oraz wsparcie techniczne związane z produktem dostępne na: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie wykorzystuj przedmiotów niestabilnych jako podstawy instalowania.
7. Przed urządzeniem nie umieszczaj przedmiotów mogących zakłócić pracę czujnika.
8. Przewody elektryczne muszą być podłączone zgodnie ze schematem podłączenia.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information and technical support related to the product is available at: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use unstable objects as a base for installation.
7. Do not place any objects in front of the device, which could disturb proper operation of the sensor.
8. All electric wires must be connected as per the wiring scheme.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Weitere Informationen und technische Unterstützung zu diesem Produkt finden Sie unter: www.support.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Verwenden Sie keine instabilen Gegenstände als Basis für die Installation.
7. Stellen Sie vor der Anlage keine Gegenstände, die den Betrieb des Sensors stören könnten.
8. Die elektrischen Kabel müssen gemäß dem Schaltplan angeschlossen werden.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

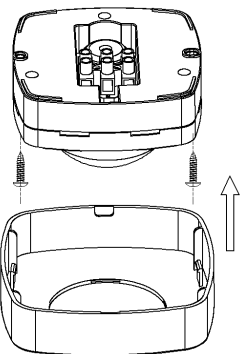
Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



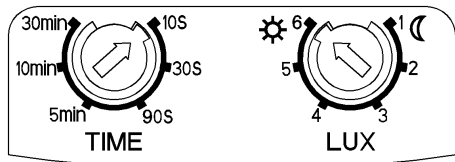
Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The wee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

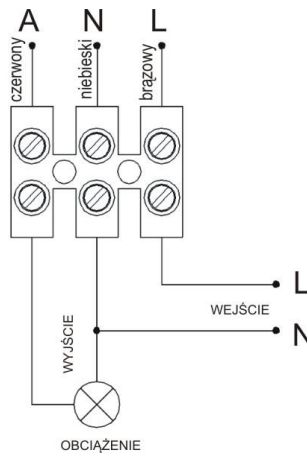
SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG



rys.1/ fig.1/ Abb.1



rys.3/ fig. 3/ Abb. 3



A - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung (czerwony/red/Rot)
 N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme (niebieski/blue/Blau)
 L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung (brązowy/brown/Braun)
 ⊗ - Obciążenie/load/Belastung
 Wejście/ Input/Eingang
 Wyjście/Output/Ausgang

rys.2/ fig.2/ Abb.2

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀️ 2000W LED 500W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	0,45W/0,1W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	360°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10sek.±3sek. max.30min.±2min.
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	max. Ø20m
Prędkość wykrywanego obiektu	Detected object's speed	Geschwindigkeit des erfaßten Objekts	0,6~1,5 m/s
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,14kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	2m~2,6m
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✓
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik ruchu służy do automatycznego sterowania oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Potrójny system czujników ruchu, które działają na podczerwień z detektorami umieszczonymi pod specjalnym kątem zapewnia kontrolę całego obszaru. Czujnik idealny do kontrolowania dużych pomieszczeń np. hal magazynowych, poczekalni itp.

Główne cechy:

- niewielkie wymiary;
- wyższa inteligencja i większa dokładność;
- wykrywanie nieznacznych ruchów;
- automatyczne sterowanie oświetleniem lub innymi urządzeniami elektrycznymi.

INSTALACJA

1. Odłącz zasilanie za pomocą bezpiecznika lub włącznika głównego.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zdejmij pokrywę czujnika.
4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia (rys.2).
5. Zainstaluj czujnik w wybranym miejscu za pomocą śrub z kołkami rozporowymi (rys.1).
6. Włącz zasilanie.
7. Dopasuj parametry i przetestuj czujnik.
8. Załóż z powrotem pokrywę czujnika.

TEST

Czujnik wyposażony jest w dwa pokręta:

Potencjometr TIME służy do ustawienia czasu zwłoki, po którym oświetlenie ma się wyłączyć od momentu wykrycia ostatniego ruchu przez czujnik. Aby zwiększyć czas zwłoki należy potencjometr przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Aby zmniejszyć czas zwłoki należy potencjometr przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Potencjometr LUX służy do ustawienia minimalnego progu oświetlenia przy jakim czujnik ma zadziałać. Po przekręceniu potencjometru maksymalnie w prawą stronę czujnik ruchu powinien załączyć oświetlenie przy bardzo niskim natężeniu światła.

Pokrętko TIME przekręć w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na minimum.

Pokrętko LUX przekręć w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara na maksimum ☀️.

Po włączeniu zasilania, czujnik przejdzie w stan kalibracji. Po około 30 sekundach czujnik załączy się a następnie gdy nie wykryje ruchu w ciągu 5-30 sekund wyłączy się automatycznie. Po wykryciu ruchu w zasięgu pola detekcji czujnik zacznie działać prawidłowo. Po 5-10 sekundach od pierwszej detekcji, czujnik jest gotowy do pracy. Jeżeli czujnik nie wykryje ruchu, obciążenie przestanie działać w ciągu 5-15 s.

Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętko LUX należy obrócić na pozycję (MAX ☀), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo!

NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

Obciążenie nie działa:

- Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- Sprawdź czy obciążenie jest prawidłowe.
- Sprawdź ustawienia czujnika i ustawienia natężenia oświetlenia otoczenia.

Słaba czułość:

- Sprawdź czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- Sprawdź temperaturę otoczenia.
- Sprawdź czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji
- Sprawdź wysokość instalacji.

Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- Sprawdź czy w polu detekcji nie występują ciągłe sygnały ruchu.
- Sprawdź czy potencjometr TIME nie jest ustawiony na najdłuższą wartość.
- Sprawdź podłączenie przewodów

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.
Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.
Nie używać chemicznych środków czyszczących.
Nie zakrywać wyrobu.
Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

EN

Operating and installation instructions

DESCRIPTION

The motion sensor is used to automatically control lighting or other electrical devices while saving electricity. A triple system of motion sensors which operate on infrared with sensors placed at a special angle ensures control of the whole area. The sensor is ideal for controlling large rooms such as warehouses, waiting rooms, etc.

Main features:

- small size;
- higher intelligence and higher accuracy;
- detection of slight movements;
- automatic control of lighting or other electrical devices.

INSTALLATION

- Disconnect the power supply using a fuse or the main switch.
- Use a proper device (e.g. power tester) to check if there are any live wires left.
- Remove sensor cover.
- Connect the wires accordingly to the terminals (according to the diagram fig.2).
- Install the sensor in the desired location using the stud bolts (fig.1).
- Switch on the power supply.
- Adjust the parameters and test the sensor.
- Replace the sensor cover.

TEST

The sensor is equipped with two knobs:

The TIME knob allows to specify the time delay after which the light will be turned off, counting from the last induction of the sensor. In order to increase the delay, turn the knob clockwise. In order to reduce the delay, turn the knob counterclockwise.

The LUX knob is used to adjust the minimal light intensity at which the sensor will be activated. If you turn the knob to the right maximally, the sensor should turn the light on at a very reduced ambient light.

Turn the TIME knob counterclockwise to minimum. Turn the LUX knob clockwise to maximum ☀.

When the power is switched on, the sensor will go into calibration mode. After about 30 seconds, the sensor will switch on and then switch off automatically if no movement is detected within 5-30 seconds. As soon as motion is detected within the detection area, the detector will start working properly. After 5-10 seconds from the first detection, the detector is ready for operation. If the sensor does not detect any movement, the load will stop working within 5-15 seconds.

Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to (MAX ☀) position, otherwise the sensor could not work properly!

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

1. The connected device does not work:

- check that power source and the connected device are properly connected,
- check if the receiver is correct,
- check sensor's parameters versus the ambient light intensity.

2. Poor sensitivity:

- check if there are any objects in front of the sensor that could negatively impact its operation,
- check the ambient temperature,
- check if the moving object is in the detection field,
- check if the installation height is correct.

3. The receiver cannot be automatically switched off:

- check whether there is any continuous motion in the detection field,
- check if TIME knob is correctly adjusted,
- check if wires are properly connected.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.
Clean only with delicate and dry fabrics.
Do not use chemical cleaners.
Do not cover the product.
Provide free air access.

DE

Bedienungsanleitung und Montageanleitung

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Der Bewegungsmelder wird verwendet, um Beleuchtung oder andere elektrische Geräte automatisch zu steuern und gleichzeitig Strom zu sparen. Ein dreifaches System von Bewegungsmeldern, die im Infrarotmodus mit in einem speziellen Winkel angeordneten Meldern arbeiten, gewährleistet die Kontrolle des gesamten Bereichs. Der Sensor ist ideal für die Bewachung großer Räume, z.B. Lager, Wartezimmer, etc. geeignet.

Hauptmerkmale:

- von kleiner Größe;
- höhere Intelligenz und höhere Genauigkeit;
- Erkennung von leichten Bewegungen;
- automatische Steuerung von Beleuchtung oder anderen elektrischen Geräten.

MONTAGE

1. Trennen Sie die Stromversorgung über eine Sicherung oder einen Hauptschalter.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Entfernen Sie die Sensorabdeckung.
4. Schließen Sie die Kabel unter die Klemmen gemäß dem Schaltplan an (Abb.2).
5. Installieren Sie den Sensor an der gewünschten Stelle mit den Schrauben mit Dübeln (Abb.1).
6. Schalten Sie den Strom ein.
7. Stellen Sie die Parameter ein und testen Sie den Sensor.
8. Setzen Sie die Sensorabdeckung wieder ein.

TEST

Der Sensor verfügt über zwei Drehknöpfe:

Mit dem Potentiometer TIME wird die Verzögerungszeit eingestellt, nach der die Beleuchtung ausgeschaltet werden soll, ab dem Moment in dem der Sensor die letzte Bewegung erkennt. Um die Verzögerungszeit zu erhöhen, drehen Sie das Potentiometer im Uhrzeigersinn. Um die Verzögerungszeit zu reduzieren, drehen Sie das Potentiometer gegen den Uhrzeigersinn.

Mit dem LUX-Potentiometer wird der Mindestschwellenwert für Beleuchtung eingestellt, bei der der Sensor arbeiten soll. Nach dem Drehen des Potentiometers maximal rechts sollte der Bewegungsmelder die Beleuchtung bei sehr geringer Lichtintensität einschalten.

Drehen Sie den TIME-Knopf auf Minimum gegen den Uhrzeigersinn.

Drehen Sie den LUX-Knopf im Uhrzeigersinn auf Maximum ☀️

Wenn die Stromversorgung eingeschaltet wird, wechselt der Sensor in den Kalibrierungsmodus. Nach ca. 30 Sekunden schaltet sich der Sensor ein und dann, wenn er innerhalb von 5-30 Sekunden keine Bewegung erkennt, schaltet er sich automatisch aus. Wenn eine Bewegung innerhalb des Erfassungsbereichs erkannt wird, beginnt der Sensor ordnungsgemäß zu funktionieren. Nach 5-10 Sekunden nach der ersten Erkennung ist der Sensor betriebsbereit. Wenn der Sensor keine Bewegung erkennt, stoppt die Belastung innerhalb von 5-15 Sekunden zu funktionieren.

Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (SUN), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!

EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

Die Last funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfangsgeräts.
- b. Überprüfen Sie ob die Belastung richtig ist.
- c. Überprüfen Sie die Sensoreinstellungen und die Einstellungen der Lichtintensität der Umgebung.

Schlechte Empfindlichkeit:

- a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- c. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- d. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- a. Überprüfen Sie ob es im Erfassungsbereich kontinuierliche Bewegungssignale vorliegen.
- b. Überprüfen Sie, ob der TIME-Drehknopf nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- c. Überprüfen Sie die Kabelverbindung

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.

Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.

Decken Sie das Produkt nicht ab.

Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.